

PETIT
Guide
À L'USAGE
DES PASSIONNÉ.E.S
Make My Lemonade

LEMONADE
COUTURE CLUB

Ce livre appartient à :

SOMMAIRE.

INTRODUCTION - ASTUCES ET CONSEILS.....	<i>page</i> 4
I. LE POINT NOUÉ.....	6
II. LE POINT DE SATIN.....	8
III. COUPER UNE DENTELLE FESTONNÉE.....	10
IV. L'OURLET INVISIBLE MAIN.....	14
V. L'OURLET FESTONNÉ.....	16
VI. INCRUSTER UN RUBAN DE DENTELLE.....	18
VII. AJOUTER UN RUBAN (DE PLUMES) AMOVIBLE.....	20
VIII. COMMENT COUPER SON TISSU AU RACCORD.....	22
IX. INSPIRATIONS.....	26

MAKE MY LEMONADE

BONJOUR !

Voici un petit guide qui recense quelques astuces et finitions supplémentaires de couture et broderie. Comme pour les enfants, on a pensé à vous offrir LE petit cahier de vacances pour ne pas oublier à toujours étoffer votre créativité. Au fil des pages, vous apprendrez quelques nouveaux points de broderie, comment couper de la dentelle festonnée, ou encore, quelques astuces pour améliorer vos finitions et apporter de la valeur ajoutée à vos vêtements. C'est bien cela au final, la magie du "faire soi-même" : créer des pièces uniques selon vos envies !

ASTUCES & CONSEILS

La plupart des conseils couture de ce livret sont réalisables sans machine à coudre. Vous aurez essentiellement besoin de fil et d'aiguille, ainsi que de ciseaux. De quoi vous occuper les mains sous le soleil, ralentir le pas et changer un peu vos habitudes. Dans certains cas, vous pourrez gagner du temps en utilisant une machine à coudre, comme par exemple pour l'incrustation d'une bande de dentelle.

Afin de vous familiariser avec les finitions proposées, nous vous conseillons de faire vos premiers pas sur des modèles simples ou même des rectangles de tissu pour vous créer une petite bibliothèque de références. Pour s'entraîner à la couture à la main, le coton et le lin restent vos amis, et avec l'expérience vous pourrez vous tourner par la suite vers des

HELLO !

Similar to the summer holiday workbook you had in your childhood, this booklet will be your handy guide to new finishings for your wardrobe and a boost for your creativity. From new embroidery stitches to tips on how to cut lace, those pages will allow you to upgrade your sewing sessions with a personal and delicate touch, making each of your creations a statement piece. After all, that's the beauty of the do-it-yourself: a unique piece for your unique personality!

TRICKS AND ADVICE

Most of the tips here don't need a sewing machine. In the summer heat, you no longer need to be in a hurry and it's the perfect time to slow down and use the basic tools: threads and yarns, needles and scissors. For some exceptions like lace insertion for which you may gain a little time by using the sewing machine, all the techniques can be made with hand-stitches.

To avoid despair, go slow but steady by picking an easy fabric for your test, such as cotton or linen. Try first on simple models or even squares of leftover fabrics to make a library of stitches. Once you'll be more experienced, you'll be able to apply all your knowledge to more slippery and delicate materials, without the fear of messing everything up.

matières plus glissantes ou fines.

Certaines des finitions proposées rappellent principalement la lingerie mais selon les couleurs et les matières utilisées, rien ne vous empêche de les adapter à votre garde robe du quotidien.

Soyez créatif et si vous avez besoin d'inspiration, vous trouverez en fin de livret quelques idées que nous avons appliquées à des modèles que vous connaissez déjà : la robe Deniz, le top Camille, le fond de robe Karla.

As some of the finishings suggested here may look close to the lingerie, don't forget that colors and fabrics are a huge part of the component and may change the final look.

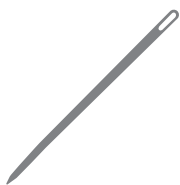
Unleash your creativity, and if you need some inspiration, check the final pages where you'll find pictures of some of our models such as the Deniz dress, Camille top, and the slipdress Karla.

LISTE DE COURSE

Trouvez ici le matériel nécessaire pour vos créations futures, chaque élément sera indiqué par un pictogramme dans les prochaines pages :

SHOPPING LIST

You'll find below all the supplies needed, and in each chapter, the icons will help you :



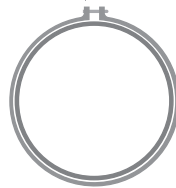
*aiguille à coudre
needle*



*fil à coudre
thread*



*fil à broder
embroidery yarn*



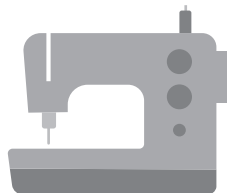
tambour à broder



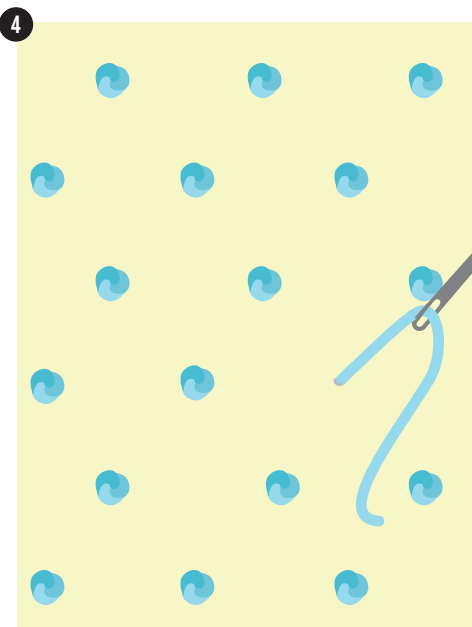
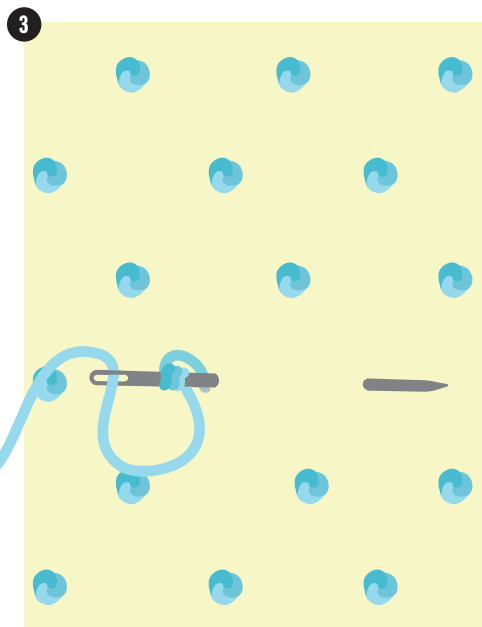
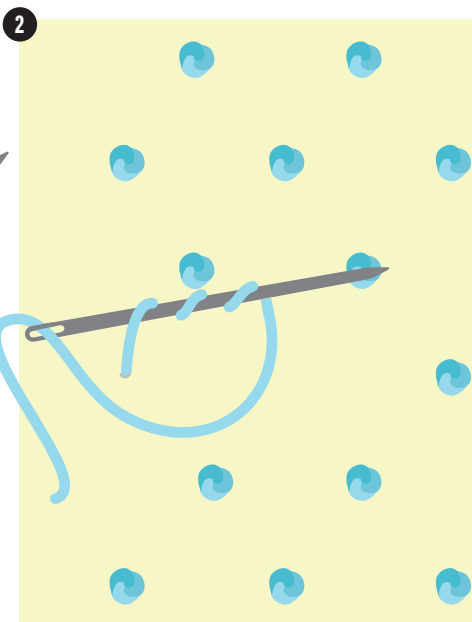
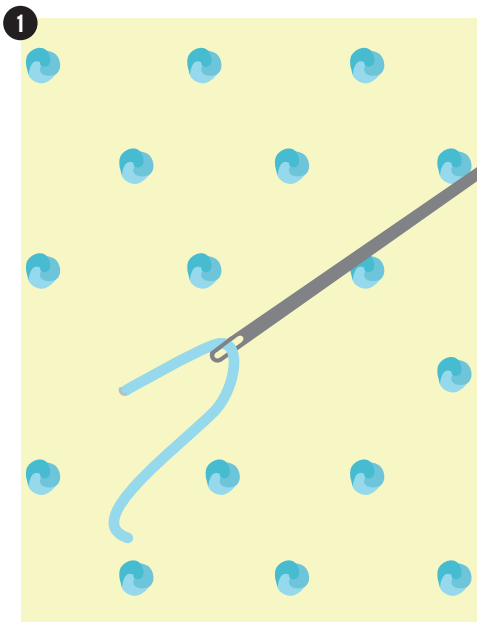
*ciseaux
scissors*



*ciseaux cranteur
pinking shears*



*machine à coudre
sewing machine*



- COMMENT FAIRE - UN JOLI POINT NOUÉ ?

*How to make
a cute french knot ?*



Vous pouvez dans un premier temps dessiner à la craie ou au stylo effaçable l'emplacement de vos points noués. Avec une règle si vous les voulez très réguliers, ou à main levée pour qu'ils soient plutôt désordonnés.

You can first draw the placement of the knots with an erasable pen or a chalk. If you want them regular, use a ruler. If not, hand-draw them freely.

1 Faites un nœud à l'extrémité du fil et plantez l'aiguille sur l'envers du tissu, sur votre 1er repère. L'aiguille doit ressortir sur l'endroit du tissu.

Make a knot on the end of your thread and insert the needle on the back of your fabric where you draw your first mark.

2 Enroulez plusieurs fois le fil autour de l'aiguille. Plus il y a de tours, plus le nœud sera épais.

Ravel a few loops around the needle. The more loops you make, the bigger your knot will be.

3 Tenez bien le fil et plantez l'aiguille au même endroit qu'en étape 1 et faites-la directement ressortir au niveau du prochain repère.

Insert the needle exactly where it came out first and make it go out a little further where your second mark is.

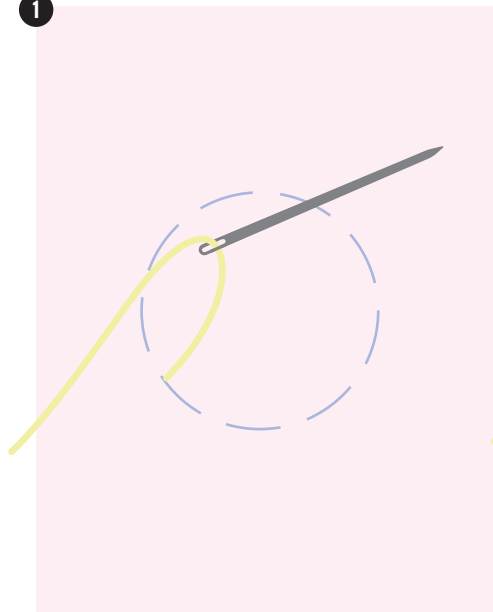
4 Tirez délicatement l'aiguille pour qu'un nœud se forme et répétez les opérations.

Slowly pull the needle, and the knot will form on your 1st mark. Repeat.

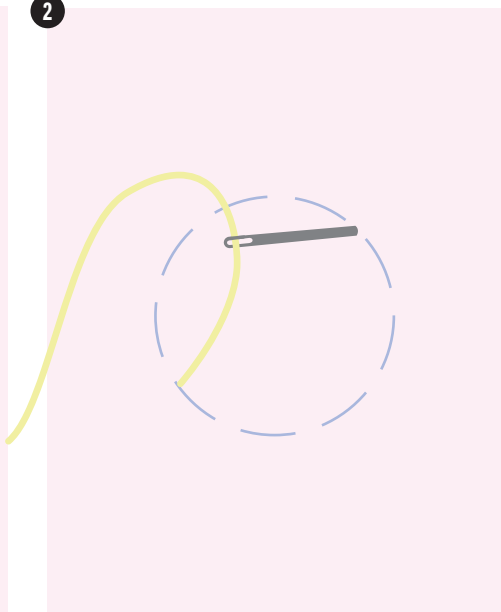
Si vos repères sont assez proches, vous pouvez enchaîner les points sans couper le fil. Dans le cas où vous souhaitez faire des points plus éparpillés et que la matière est assez légère ou transparente, faites un nœud à chaque fois que vous avez fait un point et coupez le fil. Pour finaliser le point, plantez une dernière fois l'aiguille et faites un nœud sur l'envers du tissu. Coupez le fil.

If your marks are close to each other, you won't need to make knots on the back of your fabric after each stitch, and you make them all at once. If the fabric is light and delicate, or if your knots are spaced, make a stopping knot on the back of each one before cutting the thread.

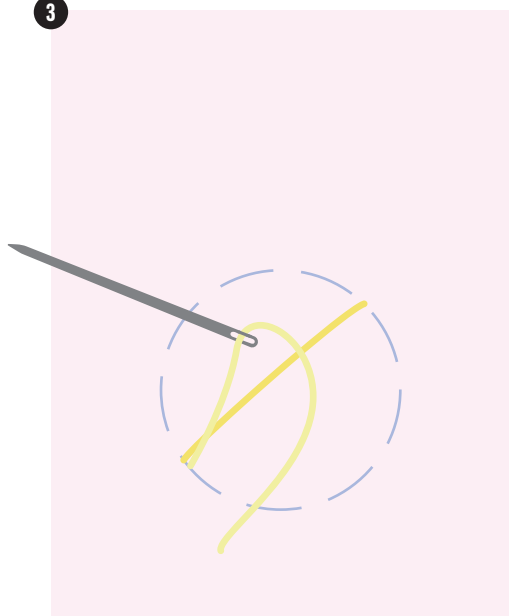
1



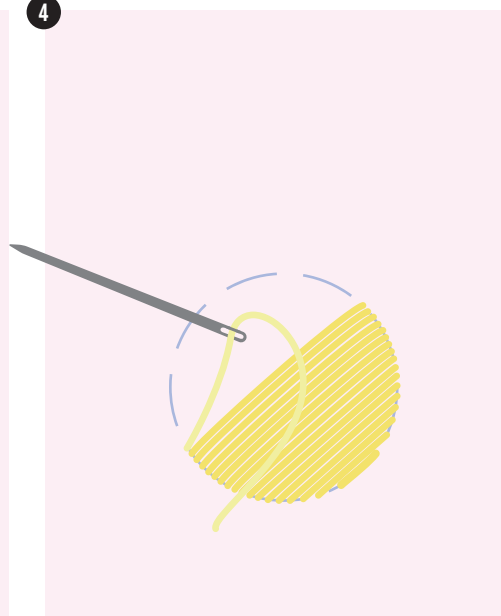
2



3



4



- COMMENT FAIRE - UN JOLI POINT DE SATIN ?

*How to make
a satin stitch ?*



Vous pouvez dans un premier temps dessiner à la craie ou au stylo effaçable votre dessin.

You can first draw your shape with an erasable pen or a chalk.

- 1 Faites un nœud à l'extrémité du fil et plantez l'aiguille sur l'envers du tissu, au bord du motif sur le côté gauche et au milieu de la forme. L'aiguille doit ressortir sur l'endroit du tissu.

Make a knot at the end of your thread. Insert the needle on the back of the fabric and pull it out on the edge of the shape. The needle should be on the right side of the fabric.

- 2 Piquez l'aiguille sur l'autre extrémité de la forme et tendez bien le fil.

Push the needle on the opposite side of the shape, then pull to have a floating thread.

- 3 Piquez l'aiguille du côté gauche en dessous du point précédent, sur l'envers du tissu.

Insert your needle close to your first point from step 1.

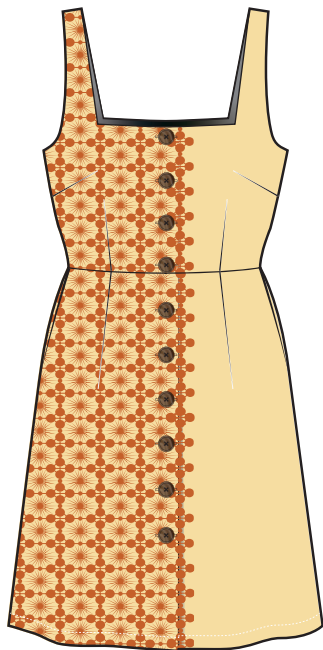
- 4 Répétez ces étapes jusqu'à remplir la moitié inférieure du dessin puis piquez à nouveau l'aiguille juste au dessous du tout premier point et remplissez la partie supérieure.

Pull and insert to the opposite side again, and repeat the steps until you fill half of your shape. Then you can do the same for the other half.

Pour finaliser le point, plantez une dernière fois l'aiguille et faites un nœud sur l'envers du tissu. Coupez le fil.

To finish your embroidery, insert one last time the needle and make a knot on the back of the fabric before cutting the thread.

1



exemple de dentelle sur la valeur de
croisure de la robe Nelly

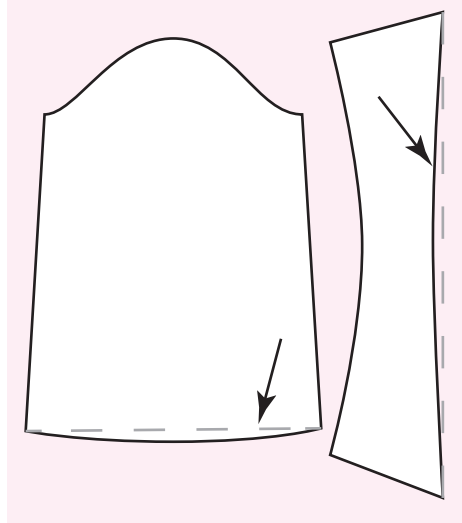


exemple de dentelle sur le col de Bibi

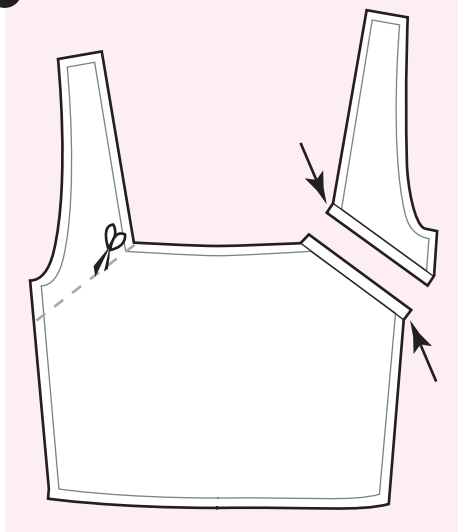


exemple de dentelle sur le bas du short Camille

2



3



- COMMENT COUPER - UNE DENTELLE FESTONNÉE ? *How to cut a scalloped lace ?*

1 Il existe de nombreux tissus brodés, broderies anglaises, guipures avec une lisière festonnée. Vous pouvez vous amuser à couper vos pièces de patron de sorte que le bord de certaines pièces soient pris dans la lisière du tissu plutôt que d'y faire une finition particulière.

Cependant, il y a quelques règles à respecter :

La ligne de couture que vous souhaitez placer sur le bord du tissu doit être droite. Par exemple, un ourlet, un col chemisier, une encolure carrée ou bateau, un bas de manche. Voici quelques exemples qui peuvent vous inspirer.

Vous pouvez re-penser votre patron pour qu'il s'adapte à cette finition:

2 Pour une ligne légèrement courbe, un ourlet ou un col de chemise par exemple, retracez simplement la ligne souhaitée droite.

3 Créez des découpes. Commencez par tracer l'emplacement de la découpe souhaitée. Coupez puis ajoutez les valeurs de couture sur les lignes découpées.

When using some fabrics, you'll notice that the raw edges are scalloped or fringed. You can use these fancy edges to enhance your clothes by cutting your pattern pieces along those lines instead of making a classic folded hem.

To do so, some rules must be followed:

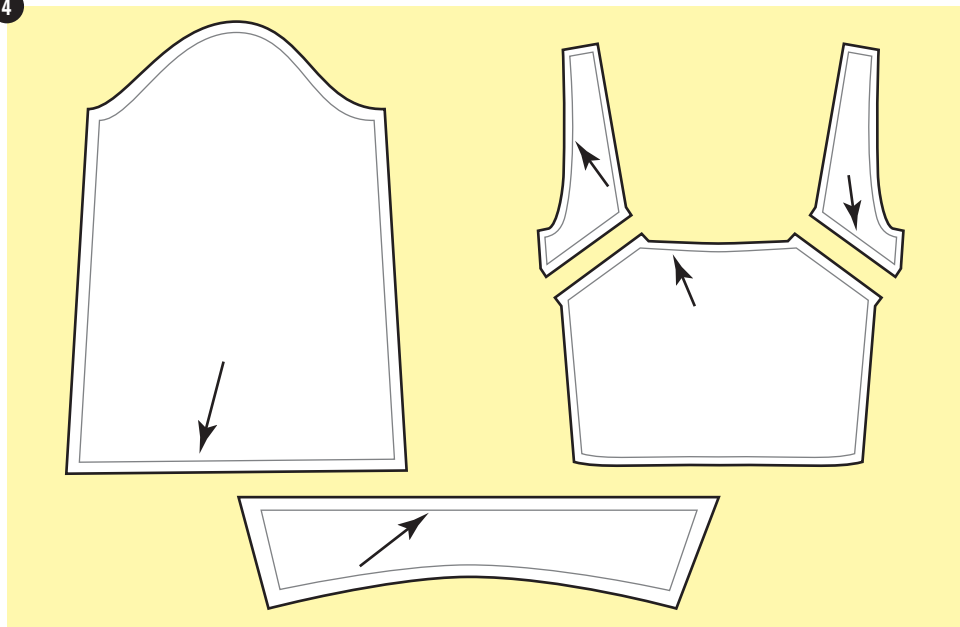
The line must be straight like the one you can find on a bottom hem, a shirt collar, a square neckline or a sleeve hem. You can find on the side page some examples.

If needed, you can modify your pattern pieces to your fabric.

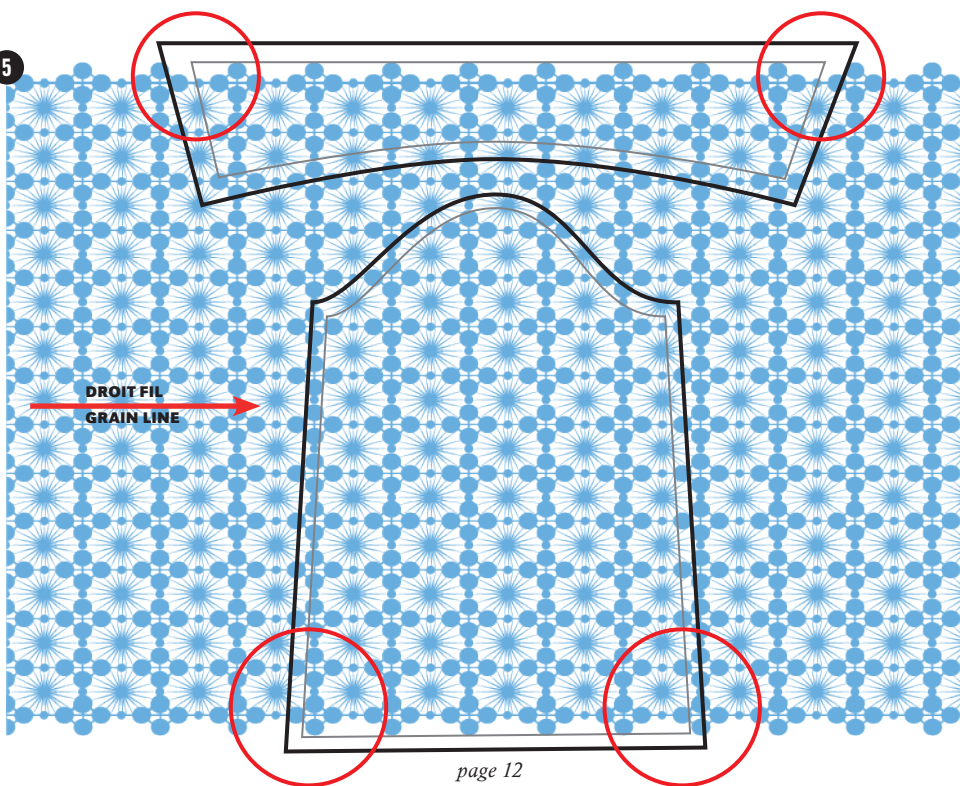
For a slightly curved line like the ones you can find on collar or hem, you just need to draw it straight.

If the piece has angles or big curves, you can cut multiple yokes with straight lines. Don't forget to add a seam allowance to your newly made pattern.

4



5



- LA SUITE -
Next steps

- 4 Tracez les valeurs de couture intérieure de vos pièces de patron.

Trace the finished lines/interior lines on each pattern piece.

- 5 Sur votre tissu, faites glisser la pièce de patron pour que la ligne intérieure (= de valeur finie) de votre patron touche le bord du tissu.

Put your pattern piece over your fabric and swift it to make the interior line of the pattern (= finished seam line) match the edge of the fabric.

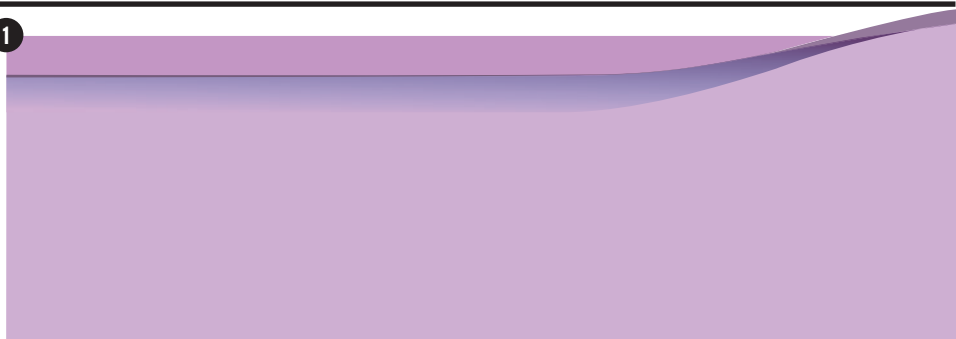
Pour un joli résultat de raccord de motif ou de dentelle, ou pour avoir le bord festonné au bon endroit, vous pouvez être amené à ne pas respecter le droit-fil indiqué sur la pièce.

For a nice result or print matching, you might need to rotate your pattern piece, and sometimes you won't be able to follow the grain-line indicated on the pattern, it's okay.

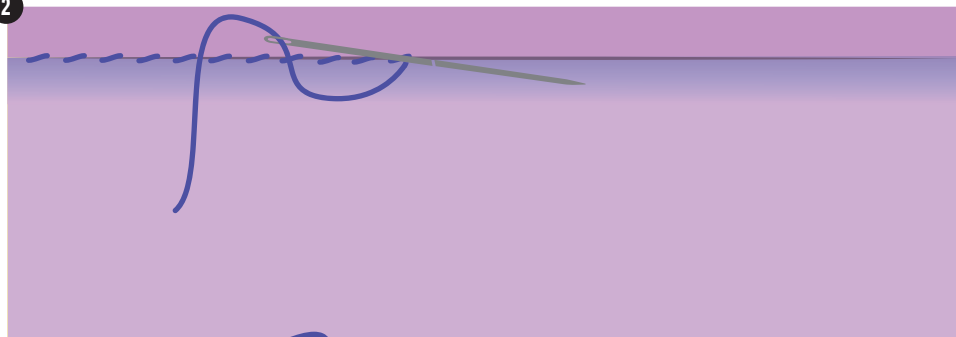
A vous de voir selon votre inspiration !

Be creative!

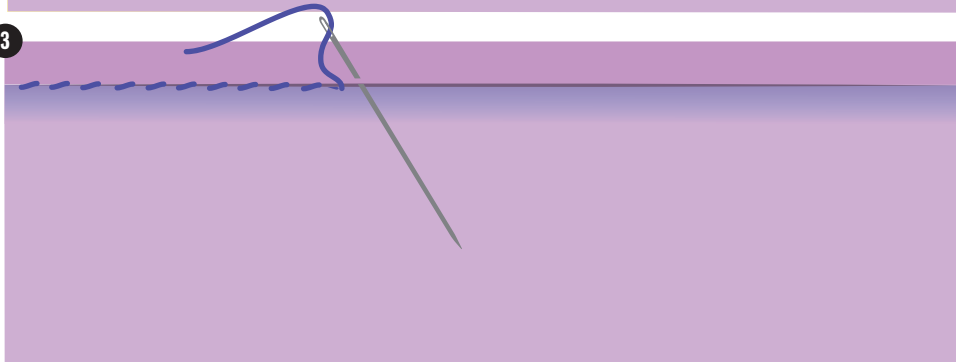
1



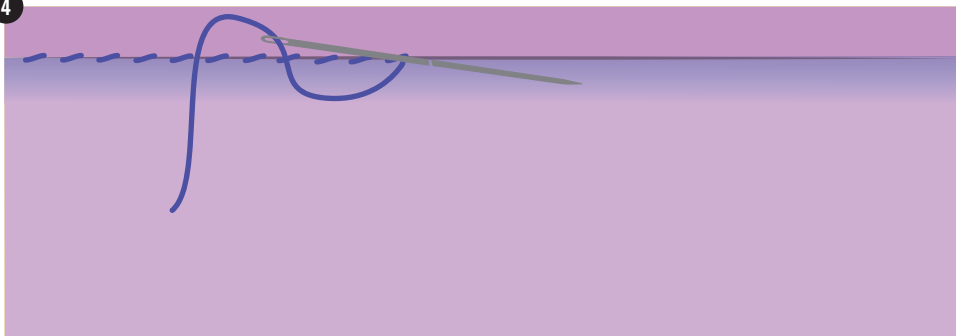
2



3



4



- COMMENT COUDRE - UN OURLET INVISIBLE À LA MAIN ?

*How to handsew
an invisible hem ?*



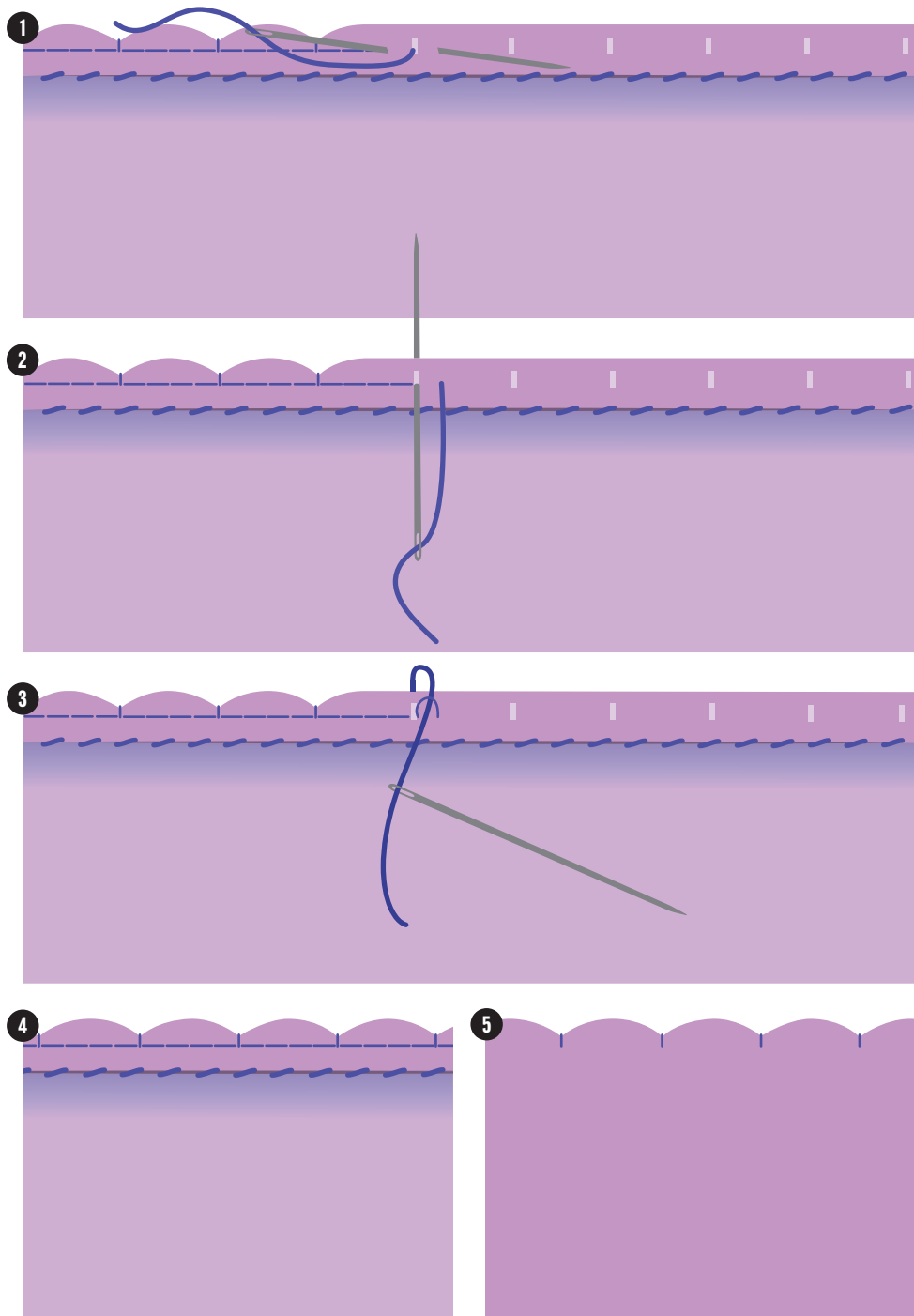
- 1** Repassez bien votre ourlet au fer en repliant deux fois la valeur d'ourlet que vous souhaitez. Un ourlet entre 0,5cm et 1cm est idéal pour de la lingerie, surtout si votre matière est assez fine et délicate.

Fold and iron your hem twice at your desired width. For a delicate and lingerie-like finishing, we advise a hem of 0.5cm to 1cm wide.
- 2** Faites un nœud à l'extrémité du fil et plantez l'aiguille à l'intérieur de l'ourlet pour qu'il soit invisible sur l'endroit du tissu. Faites passer l'aiguille à travers 1 fil du tissu, juste en dessous de la valeur de l'ourlet. Sur l'endroit du tissu, vous ne devez voir qu'un petit point de votre fil à coudre.

Make a knot at one end of your thread and insert your needle on the inside of the hem to make the knot invisible. Pull, then insert the needle just under the hem fold and take a few thread of your fabric. On the right side of your fabric you shouldn't be able to see the stitch.
- 3** Piquez l'aiguille dans l'ourlet sans passer par l'épaisseur visible sur l'endroit.

Insert the needle again on the hem value before pulling it.
- 4** Répétez ces étapes jusqu'à avoir cousu l'ourlet invisible entier. Pour finaliser la couture, plantez l'aiguille à l'intérieur de l'ourlet et faites un nœud. Coupez le fil.

Repeat again, inserting alternatively under the hem and into the hem, until you do the whole hem. To finish your seam, make a knot at the end and cut the thread.



- COMMENT COUDRE - UN OURLET FESTONNÉ À LA MAIN ?

*How to handsew
a scalloped hem ?*



Pour plus de fantaisie, vous pouvez réaliser un feston sur le bord de votre ourlet.

For an advanced finishing, you can make a scalloped hem.

1 Vous pouvez commencer par faire des marquages à la craie ou au feutre effaçable tous les 1cm voire 1,5cm pour un festonnage régulier. Plantez votre aiguille et faites un point droit d'avant à arrière sur l'ourlet, sans piquer dans la dernière épaisseur visible du tissu.

Trace repetitive marks on your hem, using a chalk or an erasable pen. Space the marks of 1 to 1.5cm from each other. Insert the needle on the back of the fabric and make a straight front to back stitch in the hem without stitching the visible layer of the fabric.

2 Faites 3 à 4 points droits entre chaque marque. Piquez l'aiguille au niveau du marquage et faites ressortir l'aiguille sur l'endroit du tissu en perpendiculaire à la couture.

Make 3 to 4 stitches to reach the mark, then insert the needle on the right side, in perpendicular to the stitch.

3 Faites revenir l'aiguille sur l'envers du tissu et passer le fil dans la boucle du point et tirez délicatement pour créer une « bosse ». Répétez ces étapes jusqu'à avoir réalisé tous les festons de votre ourlet. Pour finaliser la couture, plantez l'aiguille à l'intérieur de l'ourlet et faites un nœud. Coupez le fil.

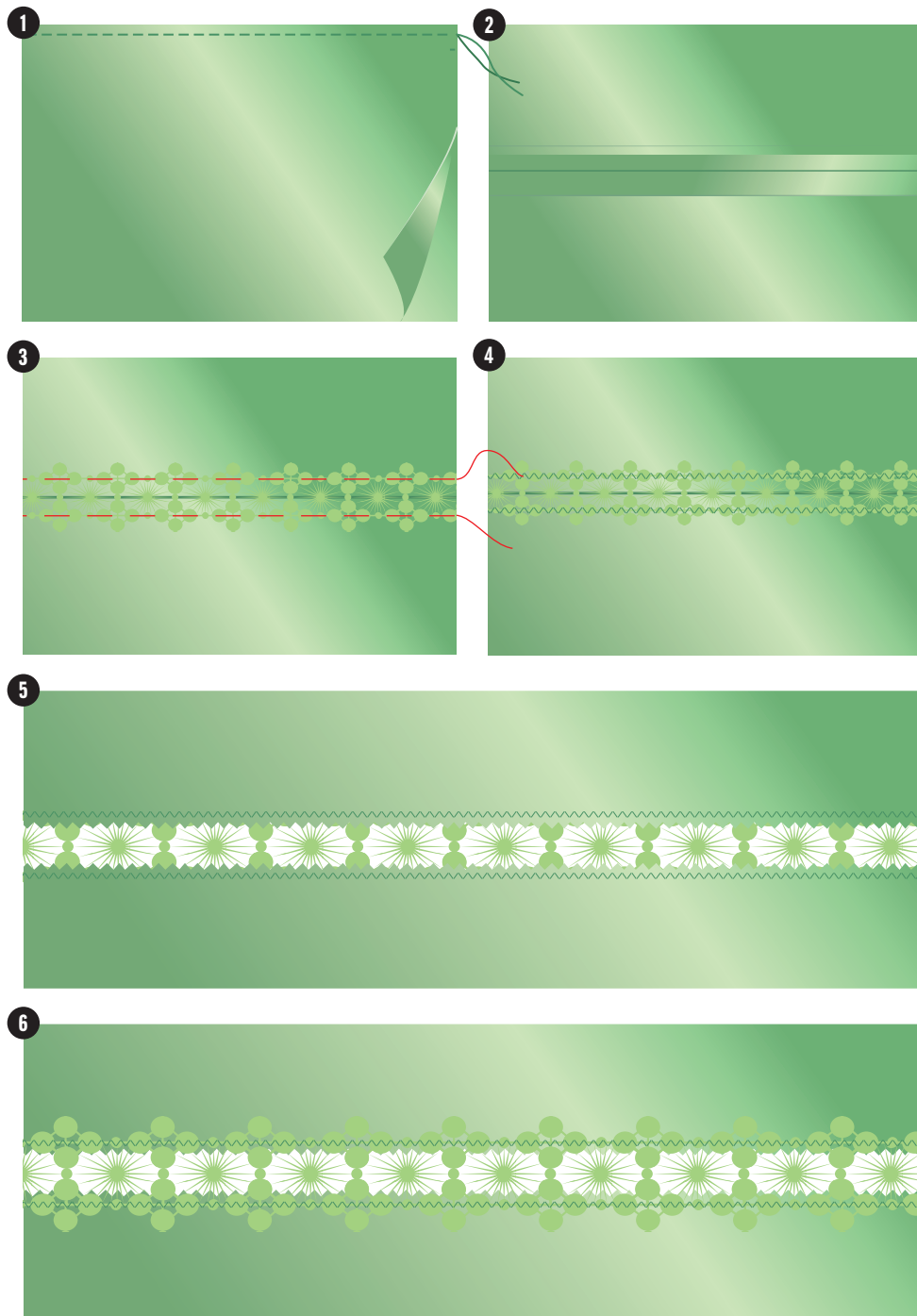
Pull the needle towards the wrong side of the fabric and pass it through stitch's loop. Pull to creat a small «bump» on the edge of the fabric. Repeat the steps until you've made all the scallops of the hem. To end the seam, insert the needle inside the hem and make a knot. Cut the thread.

4 Sur l'envers de votre tissu, vous verrez les points droit et les boucles des festons.

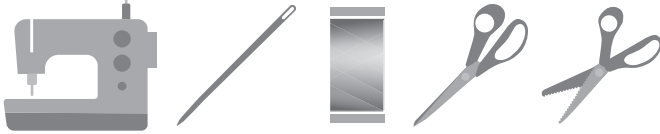
On the back of the fabric, you'll see straight stitches and the loops.

5 Tandis que sur l'endroit de votre tissu vous verrez que les boucles des festons.

Whereas on the right side of the fabric you'll see the scallops and the loops.



- COMMENT INCRUSTER - UN RUBAN DE DENTELLE ? *How to insert a lace ribbon ?*



Nous allons voir comment incruster un ruban de dentelle entre deux coutures. Avec son motif ajouré et ses bords festonnés, il fera un sublime jeu de superposition avec votre tissu. Vous pourrez adapter cette technique avec un galon.

You will now learn how to insert a lace between two seams to have a delicate effect of transparency and layers. You can adapt this technique to lace, but also any ribbon or grosgrain.

1 Commencez par superposer vos deux pièces de patron, endroit contre endroit et piquez selon la valeur de couture, avec un point large et sans faire de point d'arrêt.

Overlap your pattern pieces right sides together and stitch the seam accordingly, with a wide and loose stitch.

2 Repassez bien votre couture ouverte.

Iron the seam open.

3 Posez le ruban de dentelle sur l'endroit de votre tissu en le centrant sur la couture. Épinglez puis passez un fil de bâti pour avoir plus de précision.

Overlap your lace or ribbon on the right side of your fabric. Align the center of your ribbon to the seam. Pin and make a hand stitch on both sides to maintain.

4 Faites un point zig-zag ou droit au bord de la dentelle en faisant de bons points d'arrêt au début et à la fin.

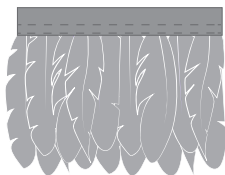
Make a zigzag stitch or straight stitch on each edge of the ribbon. Don't forget to make strong stop-stitches.

5 Sur l'envers, dé-cousez la couture faite en étape 1 à l'aide d'un découd-vite. Coupez le surplus du tissu avec des ciseaux cran-teurs ou repliez le bord deux fois à 0,5cm et faites un point invisible.

On the wrong side, unsew the seam you made on step 1 using a seam ripper. Cut the exceeding seam allowance, using pinking shears or if you want, fold and stitch a small 0.5cm hem.

6 Retournez votre ouvrage et admirez !

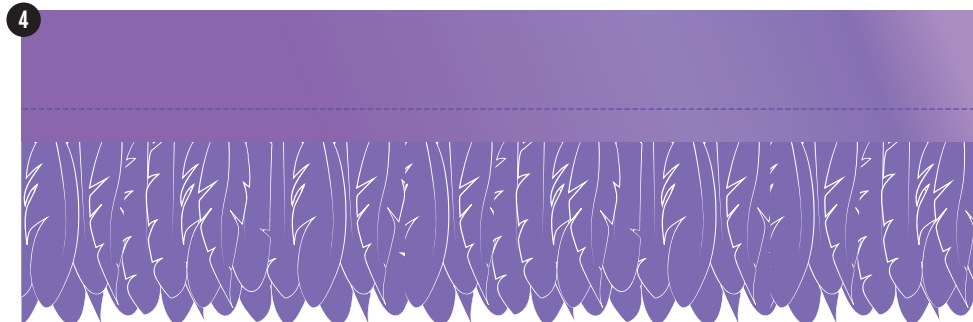
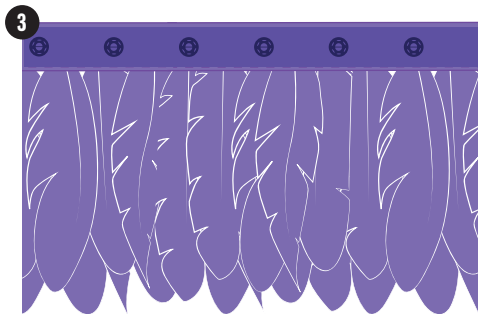
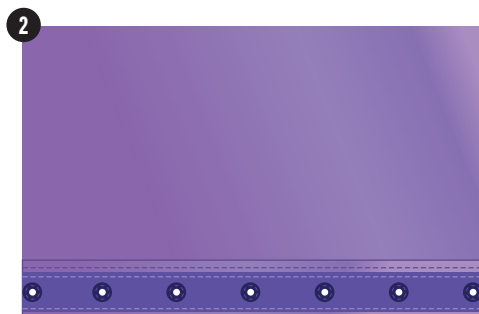
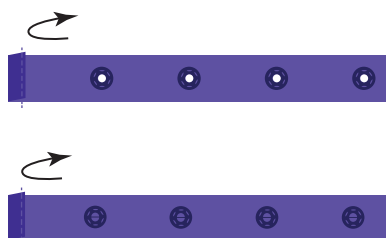
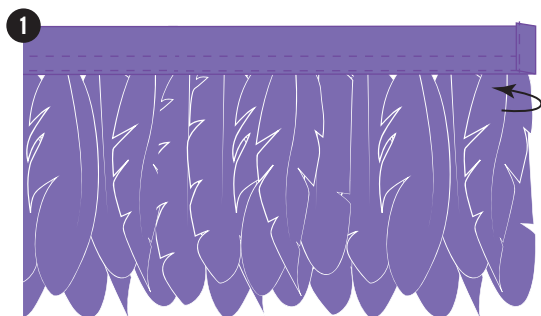
Turn over and admire!



*ruban de plumes/
feather ribbon*

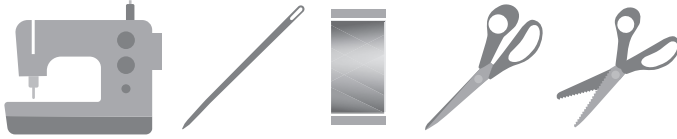


*bande à pressions/
snap buttons ribbon*



- COMMENT AJOUTER - UN RUBAN AMOVIBLE DE PLUMES À L'OURLET ?

*How to add a removable
feather ribbon at the hem ?*



Quoi de mieux que des plumes pour pimper vos tenues de fête ? Nous allons vous expliquer comment coudre des rubans de plume amovible à l'aide de bande à pression.

*Better than lace and fringes ? Feathers !
The perfect touch to any party looks, but
why not making them removable so you
can double the options ?*

- 1 Commencez par mesurer la longueur de l'ourlet sur lequel vous souhaitez ajouter des plumes. Coupez la longueur de plume à cette longueur + 2cm, et coupez aussi la bande de pressions.

Faites un repli aux extrémités des rubans de plumes et des bandes pressions mâles et femelles.

*Measure the length of the hem where
you'd like to have the feathers. Cut the
feather ribbon to that length + 2cm of
sewing allowance. Cut the snap buttons
ribbon too.*

*Fold the edges of the feathers ribbons
but also the male and female snaps.*

- 2 Épinglez puis piquez la bande de pression femelle sur l'ourlet du vêtement.

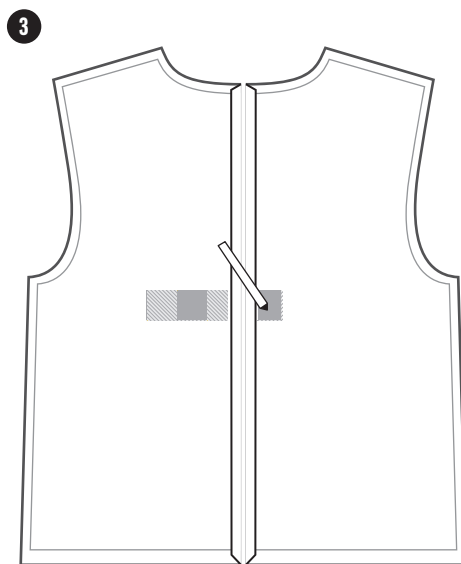
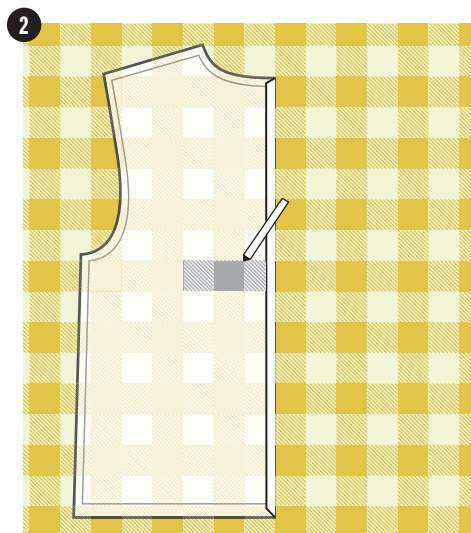
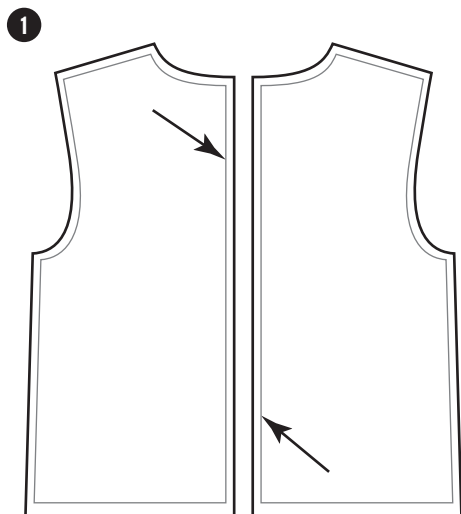
*Pin and stitch the female snaps on the
hem of the clothes, on the inside.*

- 3 Épinglez puis piquez la bande de pression mâle sur le ruban de plume.

*Pin and stitch the male snaps to the
feathers ribbon.*

- 4 Accrochez et décrochez les plumes à votre guise !

*You can now snap and unsnap as you
want !*



- COMMENT COUPER SON TISSU - AU RACCORD ?

*How to match prints on the seams
of your fabric ?*

Rien n'est plus satisfaisant, qualitatif et professionnel que de penser à faire un sublime raccord de motif sur vos pièces. Nous allons voir comment appliquer cette méthode sur deux coutures assemblées et sur une valeur de croisure.

What's more satisfying than having a beautiful print matching? That's the kind of detail that will level up your skills. We will teach you how to use this technique on a classic seam, and on the tab value.

Entre deux coutures :

In between two seams:

1 La première chose à faire est de retracer les lignes intérieures de vos pièces de patron (c'est-à-dire sans la valeur de couture), en particulier celles où vous voulez faire un raccord de motif.

First thing first, draw the finished line of the piece (which means without the seam allowance) more specifically where you need the match to be.

2 Placer une première pièce de patron sur le tissu en pliant la valeur de couture. Pensez à bien suivre le droit-fil. Vous pouvez dessiner le motif au crayon sur le patron par transparence sur quelques centimètres, seulement à un endroit stratégique (sur une ligne de construction, ou au niveau d'un cran). Cela vous servira de guide pour couper la seconde pièce du patron.

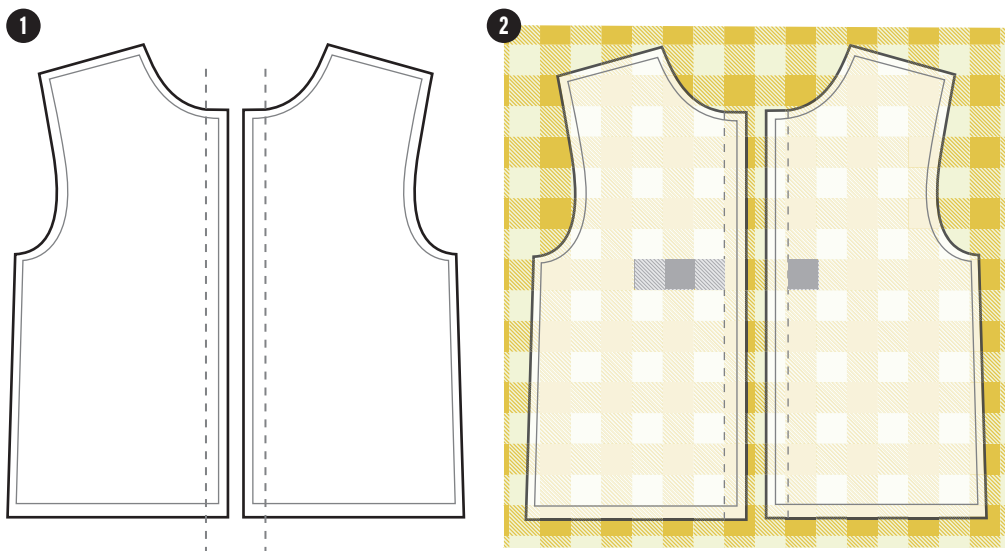
Put the first piece of your pattern over the fabric, while folding the seam allowance. Remember to follow the grain-line if possible. You can hand-draw the print directly on your paper, using a pencil, on a strategic place (a notch, a construction line). This will guide you for your second piece.

3 Tracez la suite du motif sur la seconde pièce de patron, ici nous avons imité les carreaux foncés et clairs d'un motif vichy

Hand-draw the prolongation of the print on the second piece. Here we draw the light and dark squares of the gingham.

4 Vous n'avez plus qu'à placer vos pièces de patron sur votre tissu en suivant vos crayonnés et à couper vos pièces.

Now you just have to place your paper pattern over the fabric, and cut while following your indication drawings.



- LA SUITE -

Next steps

Sur une patte de boutonnage :

la technique est la même, mais il faut prendre en compte la valeur de croisure

On a tab:

The steps remain the same but you'll have to consider the tab value.

1 En plus des valeurs de couture, tracez la valeur de croisure, c'est-à-dire la ligne sur laquelle se placent les boutons et les boutonnères. Nous l'avons indiqué en pointillés sur le schéma. Elle vous servira de repère pour tracer votre motif.

Along with the seam allowances, you'll have to trace the tab placement, where your buttons and buttonholes will be. We draw them in dotted lines next side. This will serve as a guide for your print matching.

2 Repliez sur la valeur de croisure et faites les mêmes étapes que la page précédente.

Fold on the tab value and repeat the same steps as previous page.

-Nota bene -

3 Quand vos lignes de raccord sont droites comme pour les exemples précédents (carreaux ou rayures), vous pouvez facilement raccorder votre motif dans le sens du droit-fil et du contre droit-fil. Dans certains cas, ce ne sera pas possible et il vous faudra couper selon le dessin du motif ou dans le biais.

-Nota bene -

You can follow the grain-line only if your print is aligned like a gingham, plaids or stripes. In some cases, you'll have to follow the print itself or you'll have to cut the pieces in the bias.









